

Павелко Яна

ПЕРЕКЛАДАЧ, 30 000 ГРН.

🔄 11 січня
2024

📍 Місто: [Київ](#)



Вік: 24 роки

Режим роботи: повний робочий день, позмінна робота

Категорії: Наука, освіта, переклади, ЗМІ, TV, Радіо, Торгівля, продажі, закупівлі

✓ Готова до відряджень

[Увійдіть](#) або [зареєструйтеся](#) на сайті як роботодавець, щоб бачити контактну інформацію.

Опис

Соціальні мережі: [LinkedIn](#)

Досвід роботи

1. Перекладач - редактор
з 01.2024 по нині
TVIY Production, Київ (ЗМІ, медіа) Редакція наданого перекладачами матеріалу, згідно зі знанням всесвіту витвору та його змістом.
2. **Асистент спеціаліста з ЗЕД**
з 11.2023 по 12.2023 (1 місяць)
Brockbridge, Київ (Транспорт, логістика)
Переклад українською, англійською та польською пакувальних списків для товарів міжнародного перевезення та різноманітного вжитку;
Підтримка комунікації між складами та замовниками українською, польською та англійською мовами;
Введення розрахунків та маршрутів в С1;
Створення та переклад документації, необхідної для оформлення експорту та імпорту.
3. **Мерчендайзер**
з 06.2023 по 07.2023 (1 місяць)
Данон, ГК (Данон Україна, Нутриція Україна), Буча (Харчова промисловість)
З перекладу: фріланс замовлення перекладу накладних та документації з польської на українську.
Основні обов'язки:
Щоденні подорожі між Гостомелем та Бучею для локалізації та розташування визначеної продукції;
Фіксація та затвердження рекламної частки товару;
Своєчасний пошук та організація товару у визначених локаціях.
4. **Перекладач англійської**

з 04.2020 по 02.2022 (1 рік 10 місяців)
FILM.UA Group, Київ (ЗМІ, медіа)

Переклад серіалів у вигляді субтитрів та тексту для акторів озвучування/дубляжу для показу на ТБ та онлайн-сервісах. Зокрема: "Супермаркет", "Викуп" та "Смак полювання", "Новий Амстердам", "Мозкова Активність" та "Науковий прорив";

Виконання швидкісних замовлень на переклад епізодів;

Робота з різноманітними тематиками перекладу, зокрема з науковою та медичною.

Освіта:

Київський національний лінгвістичний університет

Німецька мова і література, друга іноземна мова (англійська), усний та писмовий переклад включно, Київ

Вища, з 2019 по 2023 (4 роки)

Додаткова освіта та сертифікати

Школа іноземних мов "YES", курс англійської мови, курс польської мови.

2015 р.- серпень 2019 р.

Курс HR Менеджера

7 днів, 2023 рік

Знання і навички

Пакет Майкрософт, зокрема високе володіння Excel, C1 та легка взаємодія з CRM системами, Google таблицями. CrowdIn, Wordpress, Aegisub, ASSDraw3, Trados.

Знання Інкотермс.

Грамотна мова та письмо.

Стресостійкість та любов до високих навантажень.

Переклад в багатьох сферах: зокрема медичній, науковій та військовій. Усний, послідовний, письмовий переклад.

1. Англійська — вище середнього
2. Українська — вільно
3. Польська — початкови
4. Російська — вільно
5. Німецька — початковий